

# OBSERVADOR



## Carpa inaugura Recinto de Leilões

O Recinto de Leilões da Carpa, na Fazenda da Pedra, foi inaugurado dia 24 de agosto, com a realização do 20º Leilão Anual, evento que contou com um público recorde de 1100 pessoas e igualmente registrou recorde de vendas. A qualidade dos 70 animais, 30 machos e 38 fêmeas prenhas ou com bezerro no pé, foi a responsável pelo maior faturamento já registrado até hoje em leilões da Carpa, colocando-o entre os melhores do Brasil.

Para Eduardo Biagi, Duda, o Leilão foi um sucesso extraordinário, além da expectativa. “É o resultado de um maravilhoso trabalho de equipe que envolve muita gente, técnicos, zootecnista, veterinário, pessoal de campo, tratadores, campeiros, pessoal de apoio administrativo, interno e externo...”

Quanto ao Recinto, trata-se de uma obra moderna, bonita e funcional, visando principalmente o bem estar e comodidade do comprador/criador, com baias projetadas para facilitar o manejo e bom desempenho dos animais.

Para Duda Biagi, a construção atende a dois objetivos: melhorar as condições de preparo do gado para leilões e exposições e permitir que suas instalações sejam usadas durante o ano todo. Era uma obra necessária, em função das antigas instalações da cocheira. O Recinto passa a ser a vitrine do gado da Carpa, agora centralizado na Fazenda da Pedra.



Luis Otávio Pereira Lima, veterinário, Ângelo Ricardo Machado Del Papa, zootecnista e toda equipe de campo da pecuária, responsável pelo trato, preparação e excelente apresentação dos animais. Para esse pessoal, o sucesso do Leilão também significa uma realização profissional

**TREINAMENTO E DESENVOLVIMENTO**

# Treinamentos continuam durante a safra

*A informação é extremamente importante para o progresso profissional do funcionário. Somente bem informado, ele terá condições de realizar melhor o seu trabalho. Por isso, as atividades no Setor não param. São cursos, palestras, reuniões técnicas, enfim, treinamentos variados para atender a todas as áreas da Empresa.*

## PROGRAMA DE AVALIAÇÃO DE DESEMPENHO



Este Programa foi criado para avaliar o cumprimento das metas estabelecidas para a safra na área de Colheita e Transporte. Em reuniões realizadas periodicamente, são feitas avaliações de desempenho de Motoristas e Operadores de Colhedoras e de Carregadeiras, quanto ao consumo de combustível e de óleo hidráulico, produtividade, terra na cana e perdas na colheita. Segundo Wanderlei Montanari, do Treinamento, o destaque destas reuniões tem sido o envolvimento e comprometimento desses funcionários para o cumprimento das metas.

## PROCEDIMENTOS PARA INSPEÇÃO VEÍCULOS EXPEDIÇÃO AÇÚCAR E ALCÓOL



A partir de agosto, novos procedimentos foram adotados para a inspeção de veículos que transportam álcool. José Paulo Dias Correia, encarreg, Segurança Patrimonial, instruiu os funcionários para a realização da inspeção.



## PREVENÇÃO E COMBATE A INCÊNDIOS



Nesse curso os Operadores de Colhedoras são preparados para avaliar os riscos da atividade, os cuidados com rede elétrica no meio rural, cercas e outros obstáculos existentes no trabalho de colheita e, principalmente, para ações de emergência na prevenção e combate a princípio de incêndios nas máquinas.

*Os participantes, aprenderam a utilizar os extintores e a combater princípios de incêndios com segurança.*

## TRATAMENTO DE ÁGUAS DE CALDEIRAS DE ALTA PRESSÃO



Funcionários dos Laboratórios e Caldeira participaram deste Curso promovido pela BETZ Ge e ministrado por Gustavo V. G. Figueiredo e Hélio Ricoy, que tratou da produção de água de alta pureza, usada para a produção de vapor de alta pressão, necessário no processo de geração de energia em turbo-geradores.

## BARRA DO GARÇAS CURSO CARPA PRECOCE DE INSEMINAÇÃO ARTIFICIAL

Aconteceu na Fazenda Cibrapa o Curso Carpa Precoce de Inseminação Artificial, ministrado pela veterinária Dra Cintia Maria G. Oliveira.

É a primeira vez que esse Curso é realizado na própria Fazenda. Para o administrador **Marcos Junqueira Cardoso**, administrador, o Treinamento foi muito importante para o aprimoramento profissional dos vaqueiros e o aproveitamento do pessoal foi excelente. *"Além de aprender a técnica os participantes entenderam porque o sucesso da inseminação está diretamente relacionado às condições de higiene e limpeza do local, do animal e dos cuidados do próprio inseminador, porque esse assunto foi bastante trabalhado pela Dra Cintia."*



*Os participantes do Curso: Natalino O. Lima, Nilson dos Santos Cabral, Cléiton R. Marculino, Primo de Paula B. Junior, Gleibe Alves dos Santos, Nilson dos Santos Cabral e Benedito C. Faria. No detalhe a veterinária, Dra Cintia.*

## SISTEMÁTICA ARMAZENAGEM E EXPEDIÇÃO DE ALCÓOL ETÍLICO



Benedito Aparecido Pereira treinou os funcionários da Usina da Pedra e Buriti, envolvidos nas operações de armazenagem e expedição de álcool, nas técnicas e procedimentos a serem observados durante a execução dos trabalhos.

## Usina Ibirá: Programa 5 "S"



Esse programa será desenvolvido na Ibirá e para isso, as lideranças já foram treinadas, para a definição do cronograma de auditorias em todos as áreas. O 5 "S", visa criar na empresa um ambiente propício para a qualidade, desenvolvendo nos funcionários a conscientização e comprometimento com os Sensos: Descarte, Organização, Limpeza, Higiene e Saúde e Autodisciplina.

**EXPEDIENTE**



*Publicação mensal da Usina da Pedra, Buriti, Ibirá, E.B.O. e Carpa, dirigida aos funcionários e familiares.*  
 Direção: Pedro Biagi Neto    Redação, Edição: Dagna Cavallheiro Machado MTh17.092    Diagramação: Sheila Cristina Guimarães  
 Correspondência: Cx. Postal 02 - Serraia CEP: 14150-000 - Fone: (16) 3987-9000    Tiragem: 3500 exemplares. Distribuição gratuita. Autorizada reprodução de matérias, desde que citada a fonte.

**SEGURANÇA**

# PASE em ação

## PLANO DE AÇÃO PARA SITUAÇÃO DE EMERGÊNCIA



*Todos os funcionários foram informados sobre o funcionamento do PASE.*



*Flashes do simulado do PASE em Buriti, Pedra e Ibirá.*



**O PASE É UM PLANEJAMENTO DE AÇÃO PARA SITUAÇÕES DE QUALQUER TIPO DE SINISTRO** que possa ocorrer na Empresa tais como: incêndio, desabamento, acidente de grande proporção, e outros.

No **PASE** estão descritos todos os procedimentos, bem como a relação dos equipamentos necessários para o seu bom desenvolvimento.

Para isso, as Brigadas de Incêndio e os Socorristas da Empresa são periodicamente treinados para estas situações em simulados de sinistros programados pelo Setor de Segurança.

Em julho, foram realizados simulados nas Usinas da Pedra, Ibirá e Buriti. Foi

programado um combate a incêndio com vítima em um caminhão na plataforma de carregamento de álcool.

Para o engenheiro de segurança e coordenador do PASE, Valter Pradela, *“o simulado demonstrou que o nosso pessoal é dedicado e tem disposição e vontade para enfrentar situações de sinistro. Como já era esperado, houve algumas falhas, que foram anotadas e discutidas com todos os participantes e serão corrigidos. Pradela disse ainda que “esses simulados serão frequentes e com situações diversificadas para que nosso pessoal esteja treinado e saiba o que fazer numa situação real de sinistro.”*



### A Brigada de Incêndio e os Socorristas podem ser acionados das seguintes maneiras:

#### 1 VIA RÁDIO VHF PORTÁTIL

Os portadores de Rádio VHF portátil, deverão se identificar e informar a portaria da Usina, o que está acontecendo, e se no local há vítima.

#### 2 VIA QUEBRA VIDRO

Esse equipamento é composto de uma caixa pequena de metal e uma boteeira presa por um vidro. Para acionar o alarme, basta quebrar o vidro.

#### 3 VIA TELEFONE - PELOS RAMAIS

**Pedra:** 9222 **Buriti:** 160 **Ibirá:** 228. Raimais exclusivos para utilização em caso de emergência, instalado na portaria da Usina que funciona 24 horas.

## Combate a Incêndio: em equipe é mais fácil

O combate ao incêndio ocorrido no Depósito de Bagaco na Usina da Pedra no domingo, dia 18 de agosto, foi uma demonstração de eficiência, rapidez e integração de todos os envolvidos na ação de combate ao fogo.

O clima extremamente seco e o vento eram condições favoráveis ao fogo. Porém, a habilidade da Brigada, coordenada por Pedro Dias Correia, a presteza e boa vontade da Equipe de Combate a Incêndio da EBO, coordenada por José Mário Soeira e de toda a Equipe de Apoio do PASE, através de Jorge

Galante que não mediu esforços para colocar vários caminhões tanques à disposição da Brigada, bem com a presença e participação dos gerentes, líderes, encarregados e funcionários que acorreram ao local, conseguiram controlar o incêndio, que poderia ter tido proporções desastrosas.

Luiz Roberto da Silva, gerente responsável pelo Depósito, não poupou elogios a toda equipe: *“Parabéns! Graças à atuação rápida e eficiente de todos e, principalmente, ao espírito de equipe, os danos foram praticamente desprezíveis.”*



**EMPRESA**

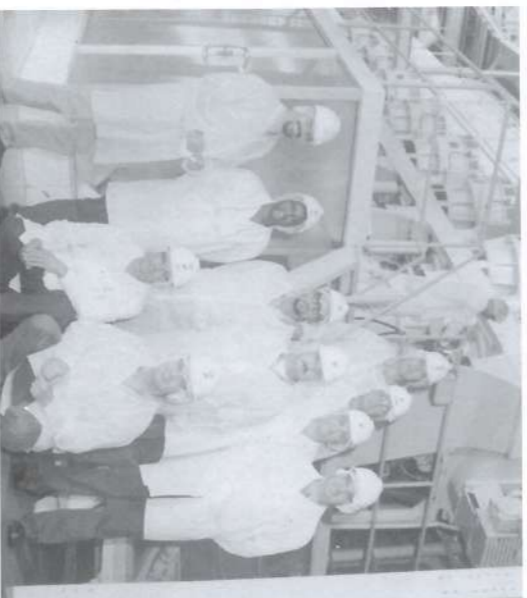
# Auditoria garante melhoria constante

## AUDITORIA COPERSUCAR

Desde que as Usinas da Pedra, Buriti e Ibirá implantaram o Programa de Adequação aos Padrões de Qualidade de Indústria Alimentícia, as auditorias internas tem sido **uma importante ferramenta para atingir esses objetivos**, porque é através delas que os processos produtivos são constantemente monitorados e aperfeiçoados.

A equipe de auditores internos, treinada juntamente com o pessoal da Copersucar, vem desenvolvendo seu papel com entusiasmo e competência. Eles monitoram, investigam, reportam e rastreiam as atividades para garantir que os procedimentos estejam sendo seguidos e, se necessário, propõem prazos para as ações corretivas e agendam outra auditoria para verificar a conformidades e a eficácia das ações com o padrão do sistema de qualidade.

O processo de auditoria interna, além de fazer parte desse sistema é importante porque cada vez mais pessoas são envolvidas e treinadas a executar e garantir a melhoria contínua da qualidade do açúcar e o álcool.



Na Pedra, a equipe de auditores internos é formada por José Luiz Franco de Godoy (Copersucar), Vera L. Fidélis, Antônio C. Marini, Gilmar Sertori, Adilson V. Montanari, José L. Franchini, Marcos A. do Bem, Altair R. Anacleto, Geraldo Martins, Antônio J. M. Couri.

A auditoria da Copersucar na Ibirá, foi acompanhada por Vera Lícia Alves Fidélis, Benedito Aparecido Pereira, Wagner Roberto dos Santos, Damião Benedito de Oliveira, Alexandre de Paula Menezes, Marco Aurélio V. Stigliano (Auditor - SGS), Fernando Cavalheiro Machado, Carmen Sueli Diniz, Alberto Shintaku (Auditor - Copersucar). Agachados: Antônio Edirceu Passoni Junior e Geovano Geraldo Luzia.



Reunião dos auditores com o pessoal da Pedra no final da auditoria Copersucar.

## PPR- Programa de Participação nos Resultados 2002

### Confira os resultados acumulados até 31/julho



Divulgação do PPR nos ônibus das Turmas.

Os resultados acumulados do PPR do mês, são divulgados por toda a Empresa na Intranet, nos Quadros de Avisos das áreas, nas Frentes de Colheita e nas Turmas.

**Confira os números, veja o que melhorou ou que precisa melhorar, converse com seus colegas, seu chefe, dê sugestões. Participe!**

**USINA PEDRA**

FATORES	INDICES	GRUPO 1	GRUPO 2
1- Eficiência Industrial	85,2%	31,00 %	43,00 %
2- Absenteísmo Trabalhador Rural	7,38 %	4,00 %	5,00 %
3- Terra na Cana- Kg/Ton.	5,12	10,00 %	14,00 %
4- Rendimento Energético Colhedoras	1,1280	7,00 %	8,00 %
5- Rendimento Energético Caminhões	58,3	8,40 %	11,90 %
<b>Total</b>		<b>60,40 %</b>	<b>81,90 %</b>

**USINA IBIRÁ**

FATORES	INDICES	GRUPO 1	GRUPO 2
1- Eficiência Industrial	84,00 %	31,00 %	44,00 %
2- Absenteísmo Trabalhador Rural	8,36 %	5,00 %	7,00 %
3- Terra na Cana- Kg/Ton.	6,56	10,00 %	14,00 %
4- Rendimento Energético Colhedoras	0,9770	1,00 %	2,00 %
5- Rendimento Energético Caminhões	53,4	6,00 %	8,50 %
<b>Total</b>		<b>53,00 %</b>	<b>75,50 %</b>

*Quanto mais participação e envolvimento houver, melhores serão os resultados do PPR*

**EMPRESA - SEGURANÇA**

## Uniforme e E.P.I.s para todos

Nesta safra, todos os funcionários, da indústria e do campo receberam novos uniformes e os Equipamentos de Proteção Individual, de acordo com a função e suas tarefas.

Para os rurícolas, além do uniforme padrão, calça e camisa manga longa em tecido algodão, também foi entregue um boné tipo touca árabe, para maior conforto e proteção da cabeça e pescoço dos ratos de sol, e do contato com galhos, folhas e outros elementos que possam lhes causar ferimentos.



Os funcionários da Indústria, motoristas, operadores de máquinas, manutenção receberam calça jeans e camisa em algodão bege. Líderes e encarregados tem camisa azul. Pessoal produção de açúcar receberam uniformes específicos: calça, camisas e touca na cor branca.

## “Kit E.P.I.s” e Ferramentas para Rurícolas

Além dos uniformes, todos os funcionários contratados pela Empresa recebem um KIT básico de Equipamentos de Proteção Individual, de acordo com a função e as tarefas a serem desenvolvidas.



No caso dos cortadores de cana, o KIT é composto pelos Equipamentos de Proteção Individual e as ferramentas de trabalho, totalizando 13 itens.

Para evitar o desconforto do transporte desses materiais e garantir maior segurança, após o fechamento do contrato, o funcionário recebe o conjunto de uniformes, o boné tipo

touca árabe e a botina de segurança.

O restante, ou seja, as luvas, peneiras, óculos, enxada, folhã, lima, cabo/suporte da lima e o folheto de orientações de segurança, ele os recebe no primeiro dia de trabalho, diretamente de seu Líder de Equipe Agrícola, que mantém no ônibus um estoque permanente desses materiais para atender a demanda de novos funcionários e a manutenção diária das necessidades da turma.

Nesse momento, recebe também orientações quanto a segurança, qualidade, meias, absentismo, entre outras.

## Eleições para CIPA na Usina da Pedra



### CONHEÇA OS REPRESENTANTES DOS EMPREGADOS NA 34ª DIRETORIA

Titulares	Sector	Nº de Votos
Joaquim Afonso Fernandes	Transporte	90
Reginaldo Rodrigues	Seg. do Trabalho	77
Paulo Barsanulfo da Silva	Mec. Colhedeira	67
Carlos R. Ribeiro Silva	Moenda	52
Suplentes	Sector	Nº de Votos
Antônio Carlos R. Antério	Manut. Elétrica	36
Marcos Aparecido do Bem	Lab. Álcool	35
Júlio César dos Santos	Fábrica	35
Hélio Donizete F. Nunes	Patrimonial	35
Carlos Azevedo de Souza	Lab. de Açúcar	27

*A posse da nova Diretoria será dia 30 de agosto, na Sala de Treinamento- Usina.*

## PENSE

*“Nenhum trabalho será tão urgente e importante que não possa ser planejado e executado com segurança.”*



## A Destilaria é Penta em Segurança

26/06/1997 a 26/06/2002

*A Destilaria comemorou cinco anos sem acidentes no setor. É o trabalho em equipe levado a sério, na safra ou entressafra. Parabéns a todos!*

## “Seu” Victor aposentou-se



*Victor Dias, no último dia de serviço na Fazenda da Pedra, com Herbert Trawitzki e Marcos Aparecido da Silva.*

“Seu” Victor Dias aguardava ansioso a aposentadoria e, tão logo ela saiu, cumpriu o que havia prometido a si mesmo: parou de trabalhar. Na verdade, ele “pediu a conta”, justificando-se ao Devair Alberto, do DRH, que queria

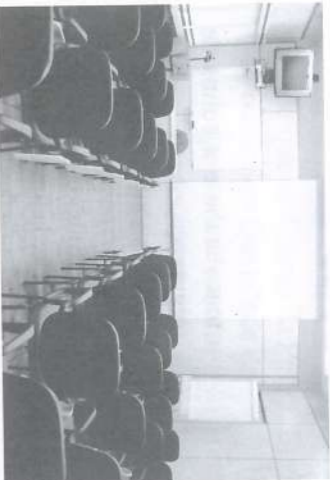
descansar. “Quero aproveitar um pouco a vida, enquanto estou com boa saúde. Agradeço a Empresa e a todos que trabalharam comigo. Tenho a consciência tranquila de que sempre procurei ser um bom funcionário.”

Ele entrou na Empresa em 24 de julho/1970, como rurícola e aposentou-se como Líder de Equipe Agrícola, em 2 de julho de 2002, sempre trabalhando com dedicação e conquistando muitos amigos. Em 2000, ele foi um dos funcionários que receberam o Prêmio “Relógio de Ouro”, pelos trinta anos de Empresa.

Agora Seu Victor poderá pescar tranquilo com o amigo Sebastião Farias e ainda, como disse ao Hélio Montanari, o Lelé, vai lhe sobrar tempo para cuidar da horta que pretende fazer.

EMPRESA

# Mudanças no layout do Escritório Central



## Palestra ensina prevenir DORT



*A palestra foi muito oportuna, tendo em vista a reforma do layout do Escritório com mobiliário para atender aos princípios ergonômicos.*

Os funcionários do Escritório Central participaram de uma palestra proferida dia 21 de maio, pela fisioterapeuta Daniela Brunelli, sobre o tema "Ergonomia- DOR ou LER."

Daniela explicou aos participantes quais são os tipos de DORT (\*) e suas implicações, falando principalmente sobre a importância da prevenção e do tratamento no início dos sintomas.

Segundo Daniela, "a prevenção se faz através de alongamento e fortalecimento da musculatura envolvida na execução do trabalho". Daí a importância da Ginástica Laboral. Ela também destacou os benefícios da ergonomia adequada, mobiliário, organização do ambiente de trabalho e posturas e movimentos corretos.



(\*) DORT: Doenças Osteo-muscular Relacionadas ao Trabalho.

Por fora nada mudou, mas o interior do Escritório Central está com um novo visual. O objetivo inicial da mudança foi melhorar a integração entre as áreas de Recursos Humanos, principalmente anexando o Treinamento que funcionava na antiga escola da Fazenda da Pedra, com as demais áreas

Porém, estudos posteriores feitos juntamente com o pessoal de cada área, demonstraram que a mudança de todo o layout do Escritório, inclusive do mobiliário, permitiria ganhar espaço e, dessa forma, incorporar o Treinamento sem aumentar a área construída.

Assim se fez e o Treinamento ganhou duas salas modernas, equipadas com TV, projetor multimídia, retroprojetores, telão, e cadeiras

## Micros para funcionários

Todos os micros Pentium 233 e 200 com monitor vídeo color 14 recentemente substituídos no Escritório Central foram colocados à disposição dos funcionários que se interessaram por esses equipamentos, porque eles têm capacidade suficiente para atender as necessidades domésticas.

O motorista José Carlos Batista, foi um deles, juntamente com outros 38, inclusive funcionários da Ibirá e Buriiti.

Os micros disponíveis foram encaminhados à New Way para manutenção geral e instalação dos

Para José Márcio Cavalcante, gerente administrativo, a mudança foi benéfica. "Conseguimos integrar o DRH e melhorar as condições de trabalho.

O novo mobiliário possibilitou a retirada das divisórias médias que bloqueavam a visão entre as áreas, mas não impediam a passagem do som e pudemos oferecer mais conforto aos funcionários, já que os móveis atendem aos princípios ergonômicos."

software Windows 98 Office e Anti-Virus e foram vendidos por R\$ 480,00 e R\$ 450,00, respectivamente, parcelados em 3 vezes.

José Carlos acha que fez um bom negócio. "Meu filho Marcelo, terminou o Curso e queria um computador. Eu já tinha pesquisado e estava meio puxado.

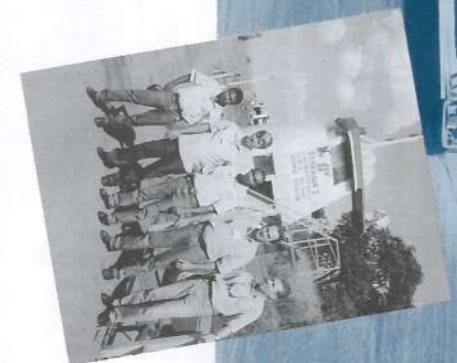
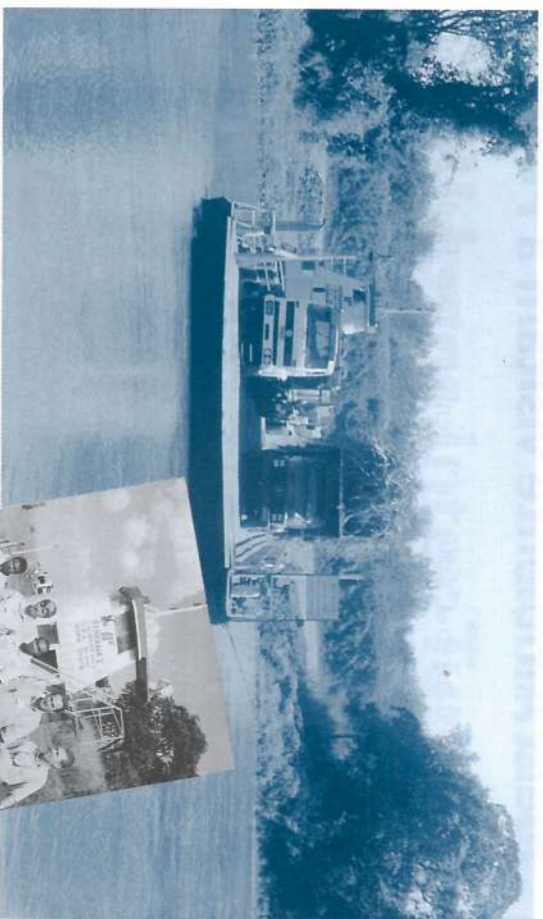
Assim, pela Usina, ficou mais barato e mais fácil. Agora a Jessica vai fazer o Curso e até eu estou pensando no assunto. Vai ser muito bom para meus filhos."



Rosângela, os filhos Jessica e Marcelo e José Carlos.

Recomeçou o Programa de Ginástica Laboral, "Alongue-se", no Escritório.

# Curso de mergulho



Desde 1975, quando entrou em funcionamento a Balsa Serrana I, que faz a travessia de caminhões de cana no Rio Pardo, logo abaixo do córrego do Adão, a Usina Pedra se preocupa com a preparação dos balseiros e dos funcionários que fazem os serviços de reparação/manutenção na Balsa.

Essa preparação visa a proteção do funcionário em situação de risco, sendo feita principalmente, através de cursos de Mergulho, frequentemente atualizados.

Assim é que os funcionários

Carlito dos Santos, Jaime Martins, Antônio José de Oliveira e José Luis Sangali participaram do Curso Oficial de Mergulho, realizado em Ribeirão Preto, pela empresa Projeto Mergulhador S/C Ltda. Carlos Henrique de Oliveira, técnico de segurança, interessou-se e fez o curso por conta própria.

## Serrana I

A balsa "Serrana I" tem capacidade para transportar uma carga de 111.000 kg, ou seja, 01 caminhão Rodotrem, que, carregado tem próximo de 100.000 kg. O nome "Serrana" foi escolhido como homenagem da Usina da Pedra à Cidade e a sua gente. A Balsa possui todos os instrumentos e dispositivos de segurança exigidos pelo Ministério da Marinha, sendo periodicamente visitada por peritos da Capitania dos Portos, onde está inscrita e autorizada a funcionar.

## EMPRESA E COMUNIDADE

### Torta de Filtro: um resíduo valioso

A APAE Serrana solicitou e a Usina da Pedra prontamente atendeu seu pedido de doação de um caminhão de Torta de Filtro.

Com esse completaram-se 18, doados e entregues em 2002: seis foram para as APAEs de Ribeirão Preto, um para a de Cajuru, a Prefeitura de Serrana recebeu cinco e a de Serra Azul um. Os restantes foram destinados ao Projeto Sara, Lar Padre Euclides, Horto Florestal de Batatais e

Estação Experimental de Bento Quirino para ser utilizada em hortas, jardins e viveiros.

O agrônomo, Hebert Trawitzki explicou que a Torta funciona como adubo. "Ela é 100% utilizada no plantio de cana, dentro do sulco, reduzindo a adubação química e melhorando as propriedades físicas e biológicas de solos de baixa fertilidade, porque fornece matéria orgânica e nutrientes importantes como o fósforo, nitrogênio e cálcio".



*"Torta de Filtro é o resíduo sólido obtido da decantação de todas as substâncias precipitáveis do caldo, chamado 'todo', no qual é adicionada uma certa quantidade de bagacinho que, após sua filtração obtém-se a Torta de Filtro."*

As crianças da APAE - Serrana foram receber o caminhão com o valioso resíduo. A assistente social Roberta Arruda Lima, explicou que a atividade Horta tem uma proposta terapêutica, com caráter pedagógico: "A Torta fornecida pela Usina enriquece nossa Horta, cuja produção reforça as necessidades do cardápio da cozinha da APAE, além de também reforçar a alimentação de alunos carentes em suas casas."

### VOCÊ TRABALHA NUMA EMPRESA AMIGA DA CRIANÇA.

Seja também um amigo da infância.

Escolha uma entidade que atende crianças e pratique um trabalho voluntário.

## Farmácia

### REMÉDIOS GENÉRICOS. INSISTA!

OS GENÉRICOS são tão eficientes quanto os de marca e

chegam a custar até menos que a metade. Por isso, insista! Peça ao médico que lhe receite GENÉRICOS. mas, se isto não acontecer, o Farmacêutico está autorizado pela Empresa, a substituir um remédio de marca pelo seu correspondente GENÉRICO e não por outro medicamento.

#### Aviso

A Farmácia N. Sra. Aparecida, que atende pelo convênio São Francisco Clínicas, comunica que faz entregas a domicílio também para os funcionários da Usina da Pedra. O pedido pode ser feito pelo telefone 687-1055

#### Mercadinho

Produtos e Serviços

#### SERVIÇOS DE INFORMÁTICA

Digitação, Trabalhos Escolares, Monografias, Currículos, Gráficos, Impressão de fotos e outros. Falar com **Patrícia Elaine Barbosa**, Rua Brasília, 464 Serrana, fone 687-3299.

## DOCUMENTAÇÃO É COISA MUITO SÉRIA!

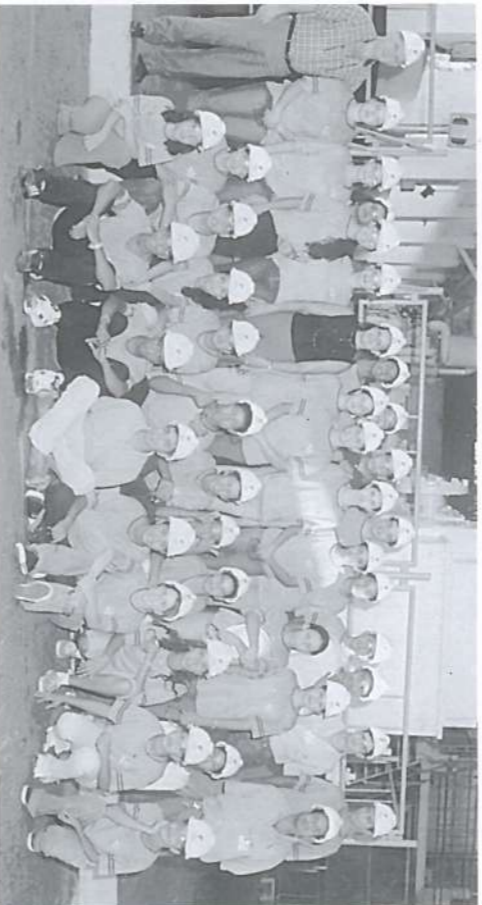
MUDOU? NASCEU? CASOU? COMUNIQUE O NOVO ENDEREÇO OU ENTREGUE AS CERTIDÕES NO DEPARTAMENTO PESSOAL DA EMPRESA.

## EMPRESA E COMUNIDADE

# Começou o Programa “Visitas de Escolares” na Usina da Pedra

Este Programa foi criado, visando intensificar a relação Escola-Empresa, oferecendo aos estudantes a oportunidade de conhecer o processo de fabricação do açúcar e do álcool, principal riqueza do Município, e dessa forma, contribuir, para o enriquecimento cultural e vital dos alunos

A Usina receberá alunos das 8<sup>as</sup> séries do Ensino Fundamental e as terceiras do Ensino Médio de Serra-



\* Antônio Sérgio Marchiori, Reginaldo Rodrigues e Jair Paulino Barbosa acompanharam os alunos da 8<sup>a</sup> série da Escola Jardim das Rosas.

## Buriti

# Alagoanos visitam a Usina

Funcionários do Grupo Lyra, de Alagoas, acompanhados por Ivan Barcelos Dalri, gerente geral da Usina Delta, pertencente ao Grupo, estiveram na Buriti para uma visita técnica, principalmente na área agrícola.

Luiz Alberto Zavanella, gerente agrícola, recebeu os visitantes e fez a apresentação da Buriti e suas atividades agrícolas. Em seguida, foram ao campo para ver “in loco” as atividades desenvolvidas.

*Funcionários do Grupo Lyra, com*

*Zavanella na frente, ao centro, e Ivan da Usina Delta, à esquerda.*



# Alunos de Pós-graduação em Meio Ambiente visitam a Pedra

Alunos do curso Curso de Especialização Lato Sensu em “Saneamento Básico e Meio Ambiente, ” da Universidade Federal de São Carlos- UFISCAR, que está sendo realizado na Associação de Engenharia de Ribeirão Preto, estiveram na Usina da Pedra, no sábado, 10 de agosto, para conhecer o Circuito Fechado das Águas, bem como o destino dos resíduos da indústria, a vinhaça e a torta de filtro .

A visita foi solicitada pelo en-

genheiro João Paulo Scodinho, Diretor do DAES- Departamento de Água e Esgoto de Serrana, também aluno do Curso.

Wanderlei Montanari, do Treinamento, recebeu os visitantes e fez a apresentação da Empresa e do processo produtivo; Antônio Jorge Menossi Couri, engenheiro mecânico, explicou o circuito das águas e o agrônomo Herbert Trawitzki, falou sobre a importância da aplicação da vinhaça e torta de filtro na lavoura.

*Herbert Trawitzki falou sobre a importância da aplicação da vinhaça e torta de filtro na lavoura.*

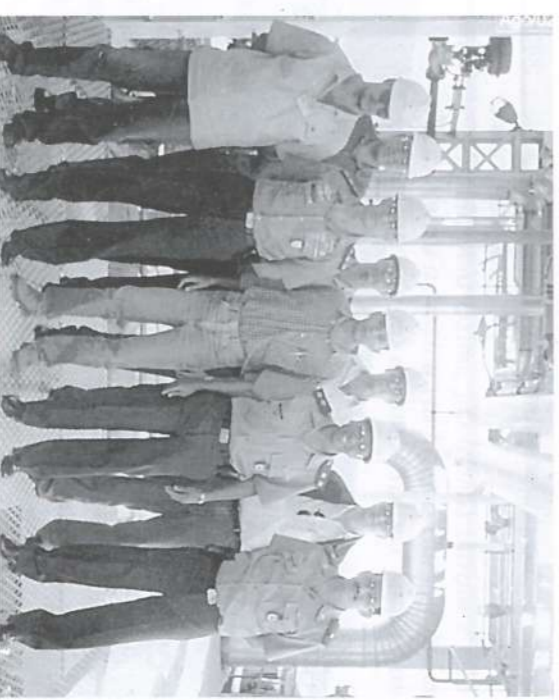


As visitas serão acompanhadas por equipes de monitores preparadas pelo Treinamento.

## Buriti recebe elogios

Ao assumir o comando do Exército e Tiro de Guerra de uma região do Estado de São Paulo, o tenente coronel Ari Bento quis visitar uma das cidades de sua jurisdição e escolheu Buritizal

A Usina Buriti foi incluída no roteiro. Depois de conhecer as dependências industriais o Tenente elogiou os trabalhos, a organização e os cuidados da Empresa com o meio ambiente





DPS

## Setembro

# III Jogos Inter-Turmas de Serrana

Os Jogos Inter-Turmas é específico para os funcionários da Mão de Obra Rural, ou seja, das Turmas de Corte de Cana e outras de Serrana.

O Torneio começa em setembro e será disputado em sete modalidades: Futsal- Truco/duplas- Biscac/ duplas- Sinuca/individual- Dominó- Dama e Tênis de Mesa. Os oito primeiros colocados em cada modalidade, marcarão pontos para a sua Turma. A campeã dos Jogos será a que obtiver a maior pontuação.

Como os Torneios serão realizados em dias diferentes, um mesmo funcionário poderá se inscrever em todas as modalidades. Os funcionários de Turmas menores, como Queima, Catação... poderão se inscrever por outras Turmas.

### CONHEÇA OS REPRESENTANTE DAS TURMAS:

Reforestamento .....	João Batista de Souza
Experimento .....	Marcos W. A. Trindade Burin
Formicida .....	Antonio Fernandes da Silva
Turma 02 .....	Donizete de Paula
Turma 03 .....	Pedro de Jesus dos Santos
Turma 05 .....	Rinaldo de Oliveira
Turma 19 .....	Nindovaldo Paes Landin

## Festa "Julina" Quitutes, danças e muita alegria

O pessoal da Ginástica Feminina teve a idéia, o Serviço Social aprovou e apoiou, e rapidinho a festa foi preparada para 18 de julho, no DPS.

Os convidados foram seus filhos e as mães dos participantes da Escola de Esportes e do grupo Dança de Rua, num total de 350 pessoas muito animadas e motivadas para curtir a festa com alegria.

Não faltou nada! Os quitutes eram variados: tinha pipoca, amendoim, refrigerante, quentão, doces e bolo feito pelas mães. A animação ficou por conta da apresentação alegre do grupo Dança de Rua, das quadrilhas, a country infantil e das alunas da Ginástica, e, claro do sensacional Forró.

**Parabéns, pessoal! A união faz a festa!**



Na quadrilha das Mães, não faltaram os noivos.



Apresentação do Grupo "Dança de Rua" da Usina da Pedra.



A garotada apresentou a Quadrilha "Country" e a Tradicional.



Quitutes da melhor qualidade.



## SOCIAIS

Parabéns aos noivos, aos pais e boas vindas aos bebês. Saúde e paz a todos.



### Casaram-se

#### USINA DA PEDRA

**Dia 04/07:** Daiane Cristina de Oliveira e Sebastião D. Ribeiro, da T. 07.

**Dia 20/07 casaram-se:**

▪ Sângela Ferreira e Alessandro Luis Pinheiro da Rocha, Op. de Máquinas.

▪ Telma da Silva Teixeira e Hélio Gonçalves Teixeira, Turma 20.

#### USINA IBIRÁ

**Dia 26/07:** Cacilda e Júlio César da Costa, da Turma 05.

#### USINA BURITI

**Dia 27/08:** Jani Maria dos Anjos e Luiz Cláudio S. Paz, Mão de Obra Rural.

### Nasceram

#### USINA DA PEDRA

**Dia 03/07:** Gabriel, filho de Maria Aparecida e José N. Fortunato, T. 31.

**Dia 06/07 nasceram:**

▪ Bianca Cristina, filha de Joana D'arc e Ivan Carlos dos Santos, da T. 20.

▪ Camilly, filha de Joyce Soares e Antônio Pedro da Silva, da T. 03.

**Dia 08/07:** Eduardo, filho de Juliana Ap. e Eder Santos de Souza, Vigia

**Dia 18/07:** Vinicius, filho de Valdinéia Bandeira e Delcídio Marchiori Filho, Analista Jurídico.

**Dia 19/07:** Tainara Cristina, filha de Giovana Cristina e Antônio Carlos de Andrade, T. 06.

**Dia 29/07:** Larissa Augusta, filha de Kênia Rosa e Carlos Augusto da Silva Jr., da Turma 27.

**Dia 31/07:** Vitoria Maria, filha de Valéria Felix e Luiz Xavier dos Santos, Combate a Formigas.

**Dia 07/08:** Beatriz Aparecida, filha de Fabiana e Alex Ricardo Gonçalves, do Experimento Agrícola.

#### USINA IBIRÁ

**02/07:** Letícia, filha de Cláudia e Cláudio H. Martins, Div. Agrícola.

**16/07:** Gabriela, filha de Cristina e Paulo José Corato, da Indústria.

**17/07 - Adriana e Letícia,** filhas de Solange e Reinou M. de Souza, T. 08.

#### USINA BURITI

**Dia 26/07:** Maicon, filho de Cláudia e Enio Alberto da Silva, da Indústria

**Dia 29/07:** Geovanna, filha de Gisleia e Rogério A. Tavares Kita, do Experimento Agrícola.

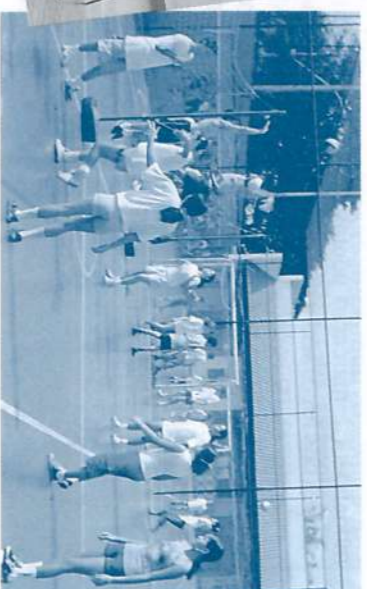
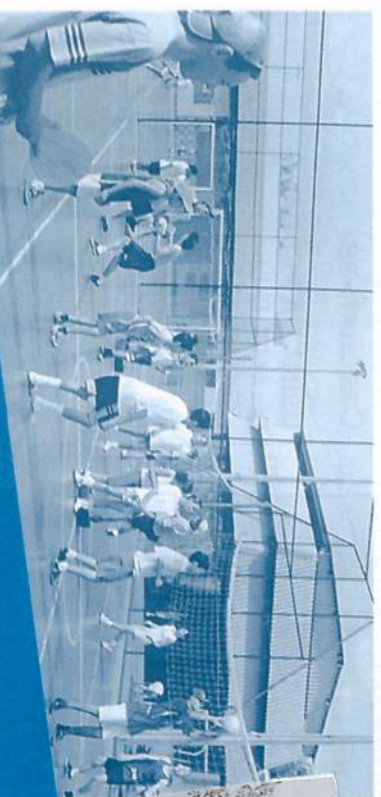
**Dia 09/08:** Pedro Henrique, filho de Lucélia e Sandro Roque, da Indústria.

EMPRESA E COMUNIDADE

## Julho - Super férias superlegal

*Além dos Torneios de Futebol de Salão e Mini - Voleibol, realizados nos períodos da tarde, também aconteceram os Festivais esportivos de Tênis de Mesa, Mini-basquete, Queimada e Mini- tênis. As equipes classificadas de 1ª a 4ª lugares foram premiadas com medalhas.*

**N**ovamente os professores de Educação Física Adilson e Juliana arranjaram um bom programa para as férias escolares da garotada. Foi o Super- férias realizado no período de 16 a 29 de julho, de manhã e à tarde, nas dependências do DPS, em Serrana. Foram duas semanas de muita atividade, com a participação de 150 crianças em torneios de Futebol de Salão, Mini-volei, Tênis de Mesa, Mini-basquete, Queimada e Mini- tênis. A meninada adorou.



**FESTIVAIS ESPORTIVOS:**  
Torneios rápidos, nas modalidades Tênis de Mesa, Mini- Tênis, Queimada e basquetinho realizados nas manhãs das 2<sup>as</sup>, 4<sup>as</sup> e 6<sup>as</sup> feiras.

### TORNEIO DE FUTEBOL DE SALÃO

As 100 crianças participantes foram divididas em quatro categorias. Confira a classificação final:



**Fralinha:** 06 a 08 anos  
**Campeão:** Uruguai, atrás de pé; no centro, Paraguai, vice e sentados, equipe do Equador, 3<sup>o</sup> lugar.

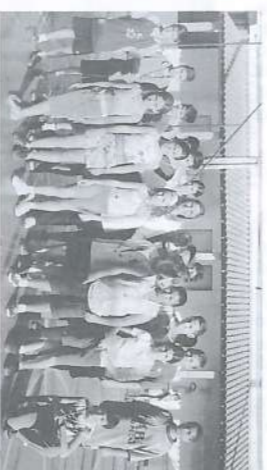


**Dentinho:**  
09 a 11 anos  
De pé, da esquerda para direita, Espanha, equipe campeã e Inglaterra, vice. Na frente, Itália e Alemanha, 3<sup>o</sup> e 4<sup>o</sup> lugar.



**Mirim:** 12 e 13 anos  
De pé, da esquerda p/ dir África do Sul, campeã e Tunísia, vice. Na frente, Senegal e Nigéria, 3<sup>o</sup> e 4<sup>o</sup> lugar.

**Infantil:** De pé, da esquerda para direita, Japão, equipe campeã e Arábia, vice. Na frente, Coreia e China, 3<sup>o</sup> e 4<sup>o</sup> lugar.



Mini-Volei-Mirim

**TORNEIO DE MINI-VOLEI**  
90 crianças participaram com entusiasmo deste torneio, disputando ponto a ponto cada jogo.



Mini-Volei Infantil



Mini-Volei- Pré-Mirim

Os pais que trabalham em turnos, aproveitaram para prestigiar os filhos.



**No encerramento, sexta-feira à tarde, salgadinho e refrigerante para todo mundo.**



SAÚDE

## Programa Vida Ativa Uma proposta para melhorar a qualidade de vida

Teve início no DPS, o "Vida Ativa", um Programa coordenado pelo professores de educação Física, Adilson e Juliana, para despertar nas pessoas o gosto pela atividade física, visando a manutenção de um bom estado de saúde e a melhoria da qualidade de vida.

Para isso, os participantes contam com o apoio do Grupo Pró-Saúde da

Ana Lúcia Nogueira

participa do Pró-Saúde:

"Depois que entrei no Grupo de Nutrição, os hábitos alimentares, meus e de minha família melhoraram muito. Comemos com mais qualidade e ainda perdemos peso. Agora faço o retorno mensal para manter meu peso ideal".



Reunião com a nutricionista Lígia: orientação para uma dieta certa.

São Francisco Clínicas, formado por cardiologista, nutricionista e enfermeira. As aulas de condicionamento físico com o Prof. Adilson e Juliana já começaram e a reunião com a nutricionista Lígia Mara Ivanov, bem como a consulta com a cardiologista Dra. Patrícia Maria Varotti já podem ser marcadas.

O Programa foi bem aceito, prin-

cipalmente porque os participantes terão o acompanhamento de uma equipe multi disciplinar, o que lhes garante um resultado mais satisfatório.

Os interessados entre em contato com a Enfermeira Cláudia, na São Francisco Clínicas, fone 3987-8287, ou com os professores Adilson ou Juliana, nos DPS, fone 3987-9035.



### Com a palavra Edson Roberto

#### Pires de Morais

Edson é segurança e está participando do Programa "Vida Ativa". Satisfeito com os resultados ele falou ao Observador.

#### Como era sua vida antes do Programa?

"Eu sabia que precisava fazer alguma atividade física, porque meu trabalho é parado, eu estava muito acima do peso e com a pressão alta. Só que eu não tinha motivação e muito menos disposição para fazer nada. Até cheguei a comprar uma bicicleta ergométrica, mas ficou encostada."

#### Quais os resultados que você percebeu, após dois meses de participação?

"Em dois meses, eu perdi 11,5 kg, estou me sentindo bem mais disposto e com mais resistência. Também

o fato de ir até o DPS para fazer ginástica, conversar com os amigos, enfim, mudar um pouco a rotina, alivia as tensões. Além disso, participar de um Programa com orientações e acompanhamento de professor de Ed. Física, Nutricionista e Cardiologista, faz a gente se sentir mais seguro, valorizado e também cria a responsabilidade de levar à sério o que está sendo proposto para a gente.

A verdade, é que eu não tinha disposição para nada, hoje faço dois dias de condicionamento físico no DPS, e nos outros faço 40 minutos de bicicleta em casa e agora vou aprender a jogar tênis."

*Se você quer melhorar o seu condicionamento, praticando atividades físicas regularmente e com orientação, procure os Professores Adilson ou Juliana.*



"Step", mais um equipamento para auxiliar o condicionamento físico.

### CONDICIONAMENTO FÍSICO MASCULINO

(Quem faz turnos pode variar os horários)

Segundas e quartas-feiras:

- 8 às 9 horas
- 16h30 às 17h30
- 18 às 19 horas
- 19às 20 horas

A GINÁSTICA FEMININA É ÀS TERÇAS E QUINTAS-FEIRAS:

- 14 às 15 hs
- 18 às 19
- 19 às 20 horas.

## DECLARAÇÃO DE RENDA EXERCÍCIO 2002

**ISENTO TAMBÉM PRECISA DECLARAR. Entrega vai até novembro**

Toda pessoa física que ganhou até R\$ 10.800,00 durante o ano de 2001, ficou dispensado da entrega da Declaração do Imposto de Renda, mas tem a obrigação de apresentar a Declaração de Isento, cuja entrega iniciou-se em 01 de agosto e vai até o dia 29 de novembro.

Quem não apresentar a Declaração por dois anos consecutivos, terá seu número no Cadastro de Pessoa Física- CPF, cancelado pela Receita.

### ONDE ENTREGAR SUA DECLARAÇÃO

**CORREIOS:** custo de R\$ 2,00;

**CASAS LOTÉRICAS:** R\$ 0,60

**TELEFONE:** O telefone da Receita para receber as Declarações, é **0300 78 0300**, e, independente do horário, custa R\$ 0,27 por minuto para telefone fixo e R\$ 0,50 para celulares.

**MEIO ELETRÔNICO**

**AGÊNCIAS BANCÁRIAS** autorizadas pela Receita: custo máximo de R\$ 0,75

**INTERNET:** no site da Receita [www.receita.fazenda.gov.br](http://www.receita.fazenda.gov.br): não há cobrança pelo serviço.

### Saiba

- Segundo a Receita Federal, até 19,1 milhões de pessoas que não entregaram nenhum tipo de Declaração em 2001, poderão ter seus CPFs cancelados.
- No início de 2002, foram cancelados 11,5 milhões de CPFs.
- Do início, dia 1º até o dia 08 de agosto, a Receita Federal já recebeu mais de um milhão de Declarações de Isentos. A estimativa da Receita é que 45 milhões de pessoas entreguem o documento até dia 29 de novembro.

Colaboração: José Augusto Picão  
Assessoria Contábil e Tributária



A equipe de Vacinação também fez o controle das Carteirinhas para atualização das vacinas.

## Vacinação em dia

Aconteceu dia 27/agosto a vacinação contra febre amarela e a dupla adulto: tétano e difteria, promovida pelo Centro de Saúde de Serrana-Depto de Vigilância Epidemiológica. Foram vacinados funcionários da Oficina de Máquinas e Veículos, do Escritório Central e da Usina.

*As pessoas interessadas podem procurar o Centro de Saúde para atualização de sua vacinas.*

### SAIBA

**O TÉTANO** é uma doença grave, causada por um micróbio que vive nos estábulo, espalhados na poeira, na terra (principalmente quando tratada com esterco), nas águas sujas e paradas, em espinhos e galhos de árvores. Esta doença entra no corpo por um ferimento e o doente pode morrer se não for socorrido em tempo.

**A FEBRE AMARELA** é doença infecciosa causada por vírus, geralmente adquirida quando uma pessoa não vacinada entra em áreas de transmissão (urbanas ou rurais). Uma pessoa não transmite febre amarela diretamente para outra. A doença é transmitida pela picada do mosquito infectado.

**A Vacina é o único meio seguro para se proteger contra essas doenças.**

## Programa de Viagens 2002

Em dezembro, durante as férias coletivas da Empresa, teremos novamente, as tradicionais excursões organizadas pelo Serviço Social, com subsídio da Empresa. Os funcionários tinham cinco opções de passeios, sendo necessário um mínimo de 40 pessoas para passeios rodoviários e de 20 para os aéreos. Além desses, ainda formou-se o grupo de Recife.

### AS VIAGENS ACONTECERÃO NO PERÍODO DE 15 A 22 DE DEZEMBRO COM OS SEGUINTE GRUPOS:

Santos .....	427
Camboriu .....	35
Cabo Frio .....	52
Porto Seguro .....	31
Maceió .....	38
Recife .....	23
<b>TOTAL .....</b>	<b>606</b>



Detalhes da Colônia de Férias dos Comerciantes de São Paulo - Praia Grande.

“SANTOS”, A MAIS ANTIGA DAS EXCURSÕES, SURPREENDEU: no ano passado foram sete ônibus. Agora serão nove, com muitas famílias viajando pela primeira vez, hospedando-se na Colônia dos Comerciantes.

## Cuide bem do seu Vale Alimentação Smart

Esta é a recomendação do DRH a todos os funcionários. O Vale Alimentação Smart substituiu o Vale Alimentação “papel”. É um jeito prático, moderno e seguro de comprar produtos alimentícios em hipermercados, supermercados e similares.

### O VALE ALIMENTAÇÃO SMART TEM AS SEGUINTE CARACTERÍSTICAS:

- O Cartão é emitido em nome do funcionário, com senha pessoal. Para seu conforto e segurança, decore sua senha. Não a guarde junto com o Cartão e nem a revele a ninguém. Assim, em casos de perda, roubo ou furto, ninguém poderá usá-lo e você terá direito à reposição do Cartão com transferência automática do saldo disponível.
- Se voce esquecer sua senha, ligue para a Conexão VR (11) 3677-1777 e solicite uma nova senha.
- O Cartão pode ser usado em uma ampla rede de estabelecimentos credenciados.
- Se não for utilizado todo o benefício, o saldo virá discriminado na nota da compra e poderá ser usado em novas compras, em qualquer outro estabelecimento credenciado. O saldo também pode ser consultado na Central de Atendimento.



### DICAS IMPORTANTES

- Memorize a senha e guarde a carta que a contém em lugar seguro.
- Evite que outras pessoas saibam sua senha. Isto garante que ninguém vai usar seu cartão em caso de perda ou roubo.
- Não deixe seu Cartão em contato com televisão, vídeo, rádios, celulares e ímãs.
- Nunca dobre seu Cartão e nem o deixe exposto ao sol.
- Evite areia, umidade e atrito com superfícies metálicas.
- Cuidado para não perder o seu Cartão. A segunda via, além dos transtornos, tem um custo.

**DÚVIDA? Ligue na Central de Atendimento da Conexão VR:**  
atendimento 24 horas,  
7 dias por semana.  
Fone: (11) 3677-1777

## BOLETIM DE SAFRA 2002

**USINA PEDRA**  
Período: 16/maio a 27/agosto - 104 dias  
Cana moída: 2.158.540 toneladas  
Produção Açúcar: 2.416.580 sacas.  
Produção Alcool: 111.715.000 litros

**USINA BURITI**  
Período a 29/abril a 27/agosto - 121 dias  
Cana moída: 700.918 toneladas  
Produção Alcool: 62.790.000 litros

**USINA IBIRÁ**  
Período: 14/maio a 27/agosto - 106 dias  
Cana moída: 664.178 toneladas  
Produção Açúcar: 1.045.056 sacas.  
Produção Alcool: 28.680.000 litros